

A

D Handsender**Technische Daten**

Frequenz 40,685 MHz
Temperaturbereich -20 °C bis +55 °C
Reichweite umgebungsabhängig, ca. 50 m Art.-Nr. 4004
ca. 25 m Art.-Nr. 4050
Sendeleistung < 10 mW (ERP)
Stromquelle 9V-Block Art.-Nr. 4004
12V-Batterie Art.-Nr. 4050
Abmessungen 107x58x24mm Art.-Nr. 4004
62x47x18mm Art.-Nr. 4050
Gewicht ca. 115g Art.-Nr. 4004
ca. 40g Art.-Nr. 4050

Sicherheitshinweise

- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!
- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsvorschriften eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Werke, VDE und Berufsgenossenschaften.
- Den Handsender immer außerhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren, damit diese den Handsender nicht unbeabsichtigt betätigen und somit z.B. einen Torantrieb einschalten.
- Den Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, Sonne oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Den Handsender stabil lagern, das Herunterfallen kann zur Beschädigung oder verringerten Reichweite führen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitsvorschriften abgedeckt ist.
- Der Handsender darf nicht mit anderen Fernmeldeanlagen verbunden werden.
- Der Betreiber genügt dem Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Einrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

Programmierung der Tasten

- Hinweis!
Jeder neue Handsender muss zuerst an den Torantrieb/Empfänger eingerichtet werden.
Jeder Torantrieb/Empfänger wurde vor der Auslieferung ein Code eingeprограмmiert, somit muss jeder Handsender den Code der Torantrieb/Empfänger »lernen«. Jede Taste des Handsenders (2-, 5-tasten) kann den Code des Torantrieb/Empfängers (16,7 Millionen Möglichkeiten) erlernen. Dadurch sind verschiedene Vorgänge steuerbar.
• Programmierung des Handsenders siehe Anleitung Torantrieb/Empfänger
- Hinweis! Drücken Sie die Handsendertaste erst, wenn die LED am Handsender nach dem Zusammenstecken mit der Torantrieb/Empfänger nicht mehr blinkt!

B Handsender**Technische gegevens**

Frequentie 40,685 MHz
Temperatuur 20 °C tot +55 °C
Afrikwijde afhankelijk van de omgeving, ca. 50 m art.-nr. 4004
ca. 25 m art.-nr. 4050
Zendvermogen < 10 mW (ERP)
Stroombron 9V-blok-art.-nr. 4004
12V-batterij-art.-nr. 4050
Afmetingen 107 x 58 x 24 mm art.-nr. 4004
62 x 47 x 18 mm art.-nr. 4050
Gewicht ca. 115 gr art.-nr. 4004
ca. 40 gr art.-nr. 4050

Veiligheidsrichtlijnen

- De besturing vanaf afstand van de installaties met een verhoogd risico op ongevallen mag enkel bij direct visueel contact gebruiken!
- Voor een veilige werking dient u zich aan de lokale geldende veiligheidsbepalingen die houden informatie vindt u bij de energemaatschappijen, de Duitse federatie van elektrotechnici en beroepsfederaties.
- Houd de handzender steeds buiten het bereik van kinderen of dieren, zodat deze de handzender niet per ongeluk activeren en zo bijvoorbereeld een poortaanrijding inschakelen.
- Gebruik de handzender niet op plaatsen of nabij installaties die gevoelig zijn voor radio-technische storingen (bijvoorbeeld vliegtuigen, ziekenhuizen).
- Zorg dat u de handzender niet oplaat of gebruikt in vogelige, stoffige ruimten of dat u hem niet blootstelt aan stoom, hoge luchtvochtigheid, zonlicht of gelijkwaardige condities.
- Berg de handzender stabiel op: een val kan immers tot beschadiging of verminderde reikwijdte leiden.

Reglementair gebruik

- De afstandsbediening besturing van toestellen en installaties met een verhoogd risico op ongevallen (bijvoorbereeld raderen) is verboden!
- De besturing vanaf afstand is enkel toegestaan voor toestellen en installaties waarbij een gestoerde werking van de handzender geen gevaar betekent voor personen, dieren of materieel, of wanneer dit risico door andere veiligheidsrichtingen gedekt is.
- De handzender mag niet met andere afstandsbediening meldinstallaties worden verbonden.
- De gebruiker is niet beschermd tegen storingen door andere vreemde meldinstallaties en eindinrichtingen (bijvoorbereeld eveneens door andere radiozendinstallaties die reglementair met dezelfde frequentie worden bediend).
- Bij reikwijdteproblemen moet u de handzender hoger plaatsten (in de auto bijvoorbereeld onder de zonneklep) en eventueel de batterij vervangen.

Programmering van de toetsen

- Richtlijn!
Elke nieuwe handzender dient eerst bij de poortaanrijding/ontvanger te worden aangesloten.
- In elke poortaanrijding/ontvanger werd voor de besturing een code eingeprограмmiert. Bijgevolg moet voor elke handzender die van de poortaanrijding/ontvanger aangesloten. Elke toets van de handzender (2 of 5 toetsen) kan de code van een poortaanrijding/ontvanger (16,7 miljoen mogelijkheden) herkennen. Op deze manier kan u verscheidene processen besturen.
- Voor programmering van de handzender leest u de handleiding van de poortaanrijding/ontvanger.
- Tip! Draai pas op de handzender toets, wanneer de code van de handzender na assembling met de poortaanrijding/ontvanger niet meer knippert!

Codeweiterschaltung

• Wird ein Handsender gestohlen oder verloren, kann der Code der Torantrieb/Empfänger bis zu 16x weitergeschaltet werden (siehe Anleitung Torantrieb/Empfänger). Ist der Code 16x weitergeschaltet, fängt es wieder bei Code 1 an. Nach der Codeweiterschaltung muss der Handsender den Code neu lernen.

Codeweitergabe von Handsender auf Torantrieb/Empfänger

• Wird eine Torantrieb/Empfänger ausgetauscht, kann der Code des neuen Torantrieb/Empfängers gelöscht werden. In diesem Fall »lern« der Torantrieb/Empfänger den Code vom Handsender.

Zum Löschen des Codes an der Torantrieb/Empfänger den Code »Code« 20 Sekunden lang drücken, bis die LED »Funk« auf der Torantrieb/Empfänger wieder blinkt. Danach zur Codeweitergabe den Handsender mit der Torantrieb/Empfänger zusammenstecken und 2 Sekunden lang die gewünschte Taste am Handsender drücken. Jetzt wird der Code vom Handsender zur Torantrieb/Empfänger übertragen.

Safety Instructions

• Controlling equipment with risk of potential accidents may only occur remotely if the equipment concerned can be seen!

• To ensure safe operation, local safety regulations relevant to the equipment concerned must be observed! Information in this connection can be obtained from electricity suppliers, the VDE and employers' liability insurance associations.

• The manual remote control should always be kept out of the reach of children or pets to ensure they do not accidentally trigger the manual remote control and thus, for instance, switch the door/gate drive on.

• The manual remote control should not be used near locations or installations that are susceptible to radio interference (airports, hospitals etc.).

• Do not store or use the manual remote control in locations that are liable to be wet, steamy, very humid or similar.

• LED blinks schnell bei Betätigung einer Taste, diese Taste hat keinen Code.

• LED blinks langsam bei Betätigung einer Taste, die Batterie ist fast leer.

Batterieaustausch

• Zum Batteriewechsel Handsender öffnen, alte Batterie entnehmen und neue Batterie genauso einsetzen. Auf richtige Polung (+/-) achten! Die alte Batterie umweltgerecht entsorgen!

EU-Konformitätserklärung

Die Firma
SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

erklärt, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt bei bestimmungsmäig Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und daß die folgenden Normen angewandt wurden:

Type: RF Remote Control at 40,685 MHz

Modell: TX02-40-2, TX03-40-1/5

Anwendbare Richtlinien und Normen sind:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000

- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002

- DIN EN 50371:11-2002

- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 13.08.2004

Frank Sommer

Geschäftsführer

Handwritten signature

GB Manual remote control**Technical data**

Frequency 40.685 MHz
Temperature tolerance -20 °C to +55 °C
Range dependent on the given environment, approx. 50 m - art. no. 4004
approx. 25 m - art. no. 4050
Transmission performance < 10 mW (ERP)
Power source 9V block - art. no. 4004
12V battery - art. no. 4050
Dimensions 107x58x24mm art. no. 4004
62x47x18mm art. no. 4050
Weight approx. 115g art. no. 4004
approx. 40g, art. no. 4050

Code transfer

If the manual remote control has been stolen or lost, the code on the door drive/receiver can be transferred up to 16 times (see door drive/receiver instructions). Once the code has been transferred 16 times, it reverts to code 1. Once code transfer has been performed, the manual remote control has to learn the code again.

Code transfer from manual remote control to door/drive/receiver

If a new door drive/receiver has been installed, it is possible to delete the code of the new door drive/receiver and to have the new door drive/receiver learn the code from the manual remote control.

To delete the code on the door drive/receiver, press the »Code« key for 20 seconds until such time as the »Radio« LED on the door drive/receiver starts to flash again. Code transfer occurs by connecting the manual remote control and door drive/receiver to each other and pressing the desired key on the manual remote control for 2 seconds. The code is then transferred from the manual remote control to the door/drive/receiver.

Deleting the code on the manual remote control

Should the code on the manual remote control need to be deleted, connect the manual remote control to the door drive/receiver and press the key required deletion for 20 seconds. If the code has been deleted, the LED on the manual remote control will continue to flash as long as the concerned is depressed.

Troubleshooting

LED display meanings when the key is pressed:

• Steady light on LED indicates everything is OK – the key has a valid code.

• LED flashes quickly when key is operated - the key has no code.

• LED flashes slowly when key is operated - the battery is almost flat.

Replacing the battery

To replace the battery, open the manual remote control, remove the old battery and insert the new battery in the same way location. Ensure correct pole-to-pole (+/-) connection! Dispose of the old battery in an environmentally friendly manner.

EU Statement of Compliance

The company
SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

hereby declares that the product mentioned below, providing it is used correctly and as intended, conforms with the fundamental requirements set out in Article 3 of the R&TTE Directive 1999/5/EC and that the following standards have been applied:

Type: RF Remote Control at 40.685 MHz

Model: TX02-40-2, TX03-40-1/5

The following directives and standards have been applied:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000

- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002

- DIN EN 50371:11-2002

- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 13.08.2004

Frank Sommer

Managing Director

Handwritten signature

F Émetteur portable

Caractéristiques techniques
fréquence: 40,685 MHz
température de fonctionnement : -20 °C à +55 °C
portée fonction de l'environnement : environ 50 m pour art. No. 4004
environ 25 m pour art. No. 4050
puissance d'émission < 10 mW (puissance appartenante rayonnante)

alimentation électrique :

pile monobloc 9 V pour art. 4004

pile 12 V pour art. 4050

dimensions : 107 x 58 x 24 mm art. no. 4004

62 x 47 x 18mm art. no. 4050

masse : environ 115g g pour art. No. 4004

environ 40g g pour art. No. 4050

Consignes de sécurité

• La commande à distance d'installations présentant des risques ne doit se faire qu'avec un contrôle visuel de la porte.

Pour éviter les risques de choc électrique, il convient de se conformer aux consignes de sécurité en vigueur à l'échelle locale. Des renseignements peuvent être obtenus auprès des centrales électriques, de l'association des électrotechniciens allemands et des syndicats professionnels.

• Toujours maintenir l'émetteur portable sur le récepteur d'entraînement de porte pour le transfert de code et appuyer sur la touche correspondante de l'émetteur portable pendant 2 secondes.

• Pour effacer le code du récepteur de porte de garage, appuyez sur la touche »code« pendant 20 secondes jusqu'à ce que la diode éclaire à nouveau.

• Pour effacer le code du récepteur de porte de garage, appuyez sur la touche »code« pendant 20 secondes jusqu'à ce que la diode éclaire à nouveau.

• Pour effacer le code du récepteur de porte de garage, appuyez sur la touche »code« pendant 20 secondes jusqu'à ce que la diode éclaire à nouveau.

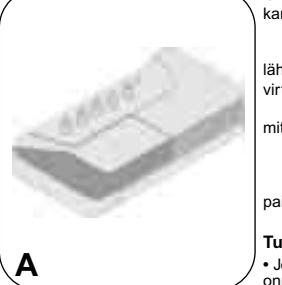
• Pour effacer le code du récepteur de porte de garage, appuyez sur la touche »code« pendant 20 secondes jusqu'à ce que la diode éclaire à nouveau.

• Pour effacer le code du récepteur de porte de garage, appuyez sur la touche »code« pendant 20 secondes jusqu'à ce que la diode éclaire à nouveau.

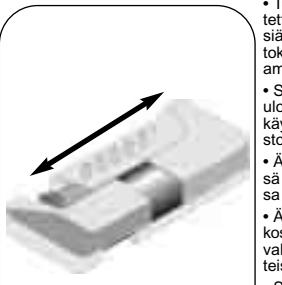
• Pour effacer le code du récepteur de porte de garage, appuyez sur la touche »code« pendant 20 secondes jusqu'à ce que la diode éclaire à nouveau.

• Pour effacer le code du récepteur de porte de garage, appuyez sur la touche »code« pendant 20 secondes jusqu'à ce que la diode éclaire à nouveau.

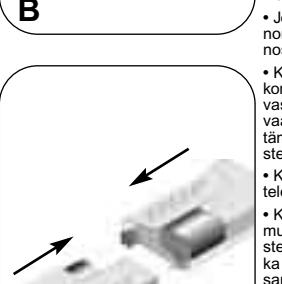
• Pour effacer le code du récepteur de porte de garage, appuyez sur la touche »code« pendant 20 secondes jusqu'à ce que la diode éclaire à



A



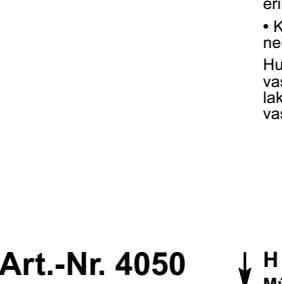
B



C



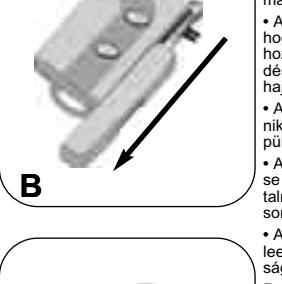
D



E



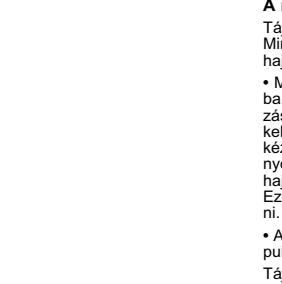
F



G



H



I



J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

AA

BB

CC

DD

EE

FF

GG

HH

II

JJ

KK

LL

MM

NN

OO

PP

QQ

RR

SS

TT

UU

VV

WW

XX

YY

ZZ

AA

BB

CC

DD

EE

FF

GG

HH

FIN Kauko-ohjain

Tekniset tiedot

taijaus	40.685 MHz lämpötila-alue -20 °C ... +55 °C
katavantaus	50 m, tuoten:o 4004 25 m, tuoten:o 4050
lähetysteho	< 10 mW (ERP)
virtalähde	9 V paristo, tuoten:o 4004 12 V paristo, tuoten:o 4050
mitat	107 x 58 x 24 mm, tuoten:o 4004 62 x 47 x 18 mm, tuoten:o 4050
paino	n. 115 g, tuoten:o 4004 n. 40 g, tuoten:o 4050

Turvallisuusmäärityskset

Jos kauko-ohjattava laiteeseen sisältyy vennettävän omistuksen, kauko-ohjausta voidaan käyttää vain, kun heitteen seuraavalla.

Turvallisuusmäärityskset ovat tarkoitettu koskevia paikallisia turvallisuusmääritys- ja sääntöjä.

Turvallisuusmäärityskset ovat tarkoitettu koskevia paikallisia turvallisuusmääritys- ja sääntöjä.